



saarmoselle

EURODISTRICT

RAPPORT D'ACTIVITES

TÄTIGKEITSBERICHT

2015

Inhaltsverzeichnis**Sommaire**

Vorwort	2	.....	Avant-propos
Aktionsprogramm	4	.....	Programme d'Action
Verkehr	6	.....	Transports
Stadtbahnstudie.....	6	.....	Étude tram-train
Grenzüberschreitende Buslinie.....	7	.....	Ligne de bus transfrontalière
Wirtschaftsentwicklung	9	.....	Développement économique
Standortmarketing	9	.....	Marketing territorial
Beratungsstelle für die Region SaarMoselle.....	12	.....	Centre d'information pour la région SaarMoselle
Stadt- und Raumentwicklung.....	13	.....	Développement urbain et territorial
Das Blaue Band.....	13	.....	La Bande Bleue
Sozialer Zusammenhalt.....	15	.....	Cohésion sociale
Zusammenarbeit im Gesundheitsbereich.....	15	.....	Coopération sanitaire en SaarMoselle
Tourismus.....	16	.....	Tourisme
Route des Feuers	16	.....	La Route du Feu
15. Warndt Weekend.....	17	.....	15ème Warndt Weekend
Velo SaarMoselle	19	.....	Velo SaarMoselle
Metropolprojekte.....	20	.....	Projets métropolitains
Kommunikation.....	20	.....	Communication
Vorstellung des Eurodistricts	20	.....	Présentation de l'Eurodistrict
Newsletter « SaarMoselle Actu/Aktuell »	21	.....	Newsletter « SaarMoselle Actu/Aktuell »
Freizeitführer SaarMoselle.....	21	.....	Guide de Loisirs SaarMoselle
Veranstaltungen von Mitgliedern	22	.....	Évènements des partenaires
Sportfest	22	.....	Fête du Sport
Gedenkveranstaltung in Barst	22	.....	Commémoration à Barst
Teilnahme an der Saarmesse.....	23	.....	Participation à la Saarmesse
Louis-Théodore-Gouvy-Preis.....	23	.....	Prix Louis-Théodore Gouvy
Euro Space Day	24	.....	Euro Space Day
Beteiligung an einer Studie des Bundes.....	25	.....	Participation à une étude initiée par le Bund
Gremien des EVTZ.....	26	.....	Organes du GECT
Praktikanten.....	26	.....	Stagiaires



Sehr geehrte Damen und Herren,

2015 war für den Eurodistrict SaarMoselle ein paradoxes Jahr.

Zunächst einmal war es ein erfolgreiches Jahr. Unsere territoriale Strategie bis 2020 wurde festgelegt und mehrere große, durch die Strukturfonds der EU geförderte Projekte wurden abgeschlossen: das Blaue Band der Saar, die Route des Feuers, die Machbarkeitsstudie zur Stadtbahn. Projekte wie der internetbasierte Freizeitführer oder unsere Aktivitäten im Bereich Standortmarketing konnten fortgeführt werden, wie auch unsere traditionellen Veranstaltungen Velo SaarMoselle und Warndt Weekend.

2015 ist es in unserer Region dank des Engagements zahlreicher Akteure auch gelungen, die Grundlagen für neue, für unsere Bürgerinnen und Bürger wichtige Projekte zu schaffen: die Eröffnung der MOSA in Forbach oder auch die Vorbereitung für eine erweiterte grenzüberschreitende Zusammenarbeit im Gesundheitsbereich.

Dieses Jahr war jedoch auch geprägt durch die Zweifel eines Teils der Bevölkerung und der politischen Parteien an der Konstruktion Europas, durch die Angriffe auf unsere gemeinsamen demokratischen Werte durch die Attentate im Januar und November in Paris und durch die darauf folgende tiefe Trauer und die Tendenz zum Rückzug. Die Ereignisse von 2015 haben uns bedauerlicherweise gezeigt, dass Europa nicht „fertig“ ist, dass bei der Solidarität zwischen den Staaten Europas noch Fortschritte notwendig sind und dass die Errungenschaften von gestern wie Frieden und Öffnung der Grenzen nicht garantiert sind.

Wenn also die Erfolge des Eurodistricts in 2015 und die Aussicht auf künftige Projekte nicht ausreichen sollten, um uns zur Fortsetzung unserer Zusammenarbeit zu motivieren, so sollten uns die tragischen

Mesdames, Messieurs,

2015 aura été une année paradoxale pour l'Eurodistrict SaarMoselle.

Elle aura tout d'abord été une année de succès avec la définition de notre stratégie territoriale jusqu'en 2020 et la finalisation de plusieurs de nos grands projets soutenus par les fonds structurels européens: la Bande Bleue de la Sarre, la Route du Feu, l'étude de faisabilité relative au tram-train. Des projets comme le Guide de loisirs sur Internet ou nos activités en matière de marketing territorial ont pu se poursuivre, tout comme nos manifestations traditionnelles du Vélo SaarMoselle et du Warndt Weekend.

2015 aura aussi permis à notre territoire, grâce à l'implication de nombre de ses acteurs, de poser les jalons de nouveaux projets d'importance pour nos citoyens : l'ouverture de la MOSA à Forbach ou encore les préparatifs liés à la mise en place d'une coopération sanitaire transfrontalière élargie.

Cette année aura toutefois aussi été marquée par les doutes d'une partie de la population et des partis politiques quant la construction européenne, par les attaques à nos valeurs démocratiques communes au travers des attentats de janvier et novembre à Paris, par la tristesse profonde et les tentations de repli sur soi qui s'en sont suivies. Les événements de 2015 nous ont malheureusement montré que l'Europe n'est pas "faite", que la solidarité entre pays européens doit encore progresser et que les acquis d'hier comme la paix ou l'ouverture des frontières ne sont pas garantis.

Alors, si les succès de l'Eurodistrict en 2015 et les perspectives de projets avenir ne devaient pas suffire à nous motiver pour poursuivre notre coopération, les événements tragiques de l'année passée devraient eux en tous les cas nous conforter dans notre choix de perpétuer l'amitié franco-

Ereignisse des letzten Jahres auf jeden Fall in unserem Willen bestärken, die deutsch-französische Freundschaft dauerhaft zu erhalten und den Aufbau Europas durch die Entwicklung des grenzüberschreitenden Ballungsraums SaarMoselle weiter voranzutreiben.

allemande, dans notre volonté de poursuivre la construction européenne au travers du développement de l'agglomération transfrontalière SaarMoselle.

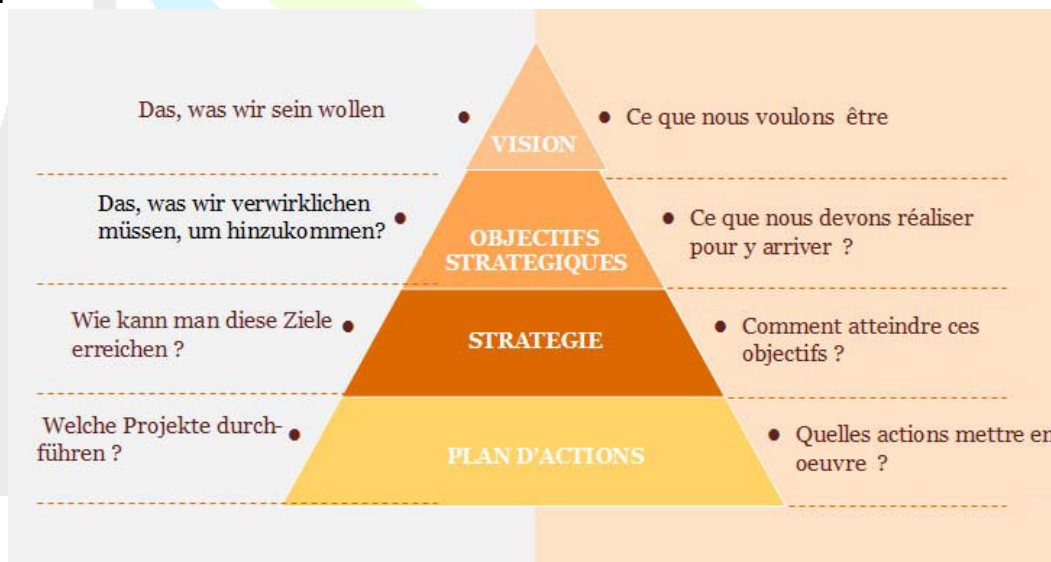
Peter GILLO
Präsident / Président

saar moselle

Aktionsprogramm / Programme d'Action

Der Eurodistrict SaarMoselle hat ein Aktionsprogramm für die nächsten fünf Jahre erarbeitet. Auch wenn Details zu bestimmten Projekten noch zu klären sind, wurden die Aktionen in ihren Grundzügen durch die EVTZ-Versammlung definiert und beschlossen.

L'Eurodistrict SaarMoselle vient de se doter d'un programme d'action pour les cinq prochaines années. Même si les détails de certains projets sont encore à préciser, les grandes lignes d'action ont été définies et adoptées par l'Assemblée du GECT.



In erster Linie wurde die Rolle des Eurodistricts als Austauschplattform für die Akteure der Region seitens der politischen Vertreter und der Fachleute bestätigt. Abgesehen von der Durchführung von Projekten sollen weiterführende strategische Überlegungen in den Bereichen Stadt- und Raumentwicklung, Verkehr, Wirtschaftsentwicklung, Tourismus sowie Zweisprachigkeit und Gesundheit geführt werden. Dazu hat die Versammlung des EVTZ vier Fachkonferenzen eingesetzt.

En premier lieu, le rôle de plateforme de concertation entre les acteurs du territoire a été réaffirmé tant par les responsables politiques que techniques. Au-delà de la mise en œuvre de projets, une réflexion plus globale et stratégique doit être menée dans les domaines du développement territorial et urbain, des transports, du développement économique et du tourisme ou encore de l'apprentissage de la langue du voisin ainsi que de la santé. Pour cela, l'Assemblée de GECT a instauré quatre conférences thématiques.

Im Bereich Wirtschaftsentwicklung wird der Eurodistrict seine Aktionen hauptsächlich darauf ausrichten, Unternehmen bei ihrer grenzüberschreitenden Entwicklung zu unterstützen. Dazu sind verschiedene Maßnahmen geplant, von der allgemeinen Information bis zur Einrichtung von Austauschplattformen für spezifische Wirtschaftszweige. Sensibilisierungsmaßnahmen für junge Leute zur Förderung ihrer Öffnung für das Nachbarland sind ebenfalls vorgesehen (mit dem mittelfristigen Ziel, die Grenze im Hinblick auf Bildung und Beschäftigung durchlässiger zu machen). Der Eurodistrict möchte die Zweisprachigkeit allgemein stärken und plant mit seinen kommunalen Partnern mehrere Maßnahmen zur Förderung des Spracherwerbs im Kleinkindbereich. Insbesondere ist die Einrichtung grenzüberschreitender Krippen in verschiedenen Gemeinden in der

En matière de développement économique, l'Eurodistrict concentrera son action sur le soutien aux entreprises pour favoriser leur développement transfrontalier. Pour ce faire, diverses mesures allant de l'information à la création de plateformes d'échange dans certains secteurs économiques ciblés sont envisagées. Des actions de sensibilisation auprès des jeunes pour favoriser leur ouverture vers le pays voisin sont également prévues, l'objectif étant à terme de rendre la frontière plus perméable tant en terme de formation que d'emploi. De manière générale, l'Eurodistrict souhaite renforcer le bilinguisme et planifie avec les partenaires communaux plusieurs mesures en faveur du bilinguisme dans le secteur de la petite enfance. La création de crèches transfrontalières est en particulier en discussion sur plusieurs

Diskussion.

Mit den Wirtschaftsförderern der Region werden außerdem die Aktionen zur Bewerbung des Raums SaarMoselle und seiner Positionierung auf europäischer Ebene fortgeführt. Standortmarketing und Wirtschaftsförderung sind in der Satzung des Eurodistricts verankert und sollen weiterhin einen Schwerpunkt seiner Arbeit bilden.

Im Bereich Stadt- und Raumentwicklung werden verschiedene bereits in der Vergangenheit angestoßene Überlegungen aufgegriffen. Hiervon wären bereits im „Leitbild für die Region SaarMoselle“ festgehaltene Themen wie die Gestaltung von grenzüberschreitenden „Boulevards und Avenuen“ betroffen. Auch die Gegenüberstellung von Planungsdokumenten ist vorgesehen. Hierbei kann der Eurodistrict auf die Unterstützung der Landeshauptstadt und des Regionalverbands Saarbrücken sowie der Planungsverbände SCOT de l'Arrondissement de Sarreguemines und SCOT de Rosselle zählen.

Im Bereich Verkehr wird sich der Eurodistrict weiterhin in Zusammenarbeit mit dem Saarland und dem Département Moselle um die grenzüberschreitenden Buslinien kümmern, um das Modell der erfolgreich neu strukturierten Buslinie Moselle Saar zwischen Saarbrücken und Saint-Avold auf weitere Busverbindungen anzuwenden. Die Überlegungen zur Verbesserung der ÖPNV-Verbindung Saarbrücken-Forbach werden ebenfalls fortgeführt.

Der Eurodistrict setzt sich außerdem für den Erfolg der künftigen Vereinbarung zur grenzüberschreitenden Kooperation im Gesundheitsbereich auf seinem Gebiet ein. Er wird insbesondere helfen, die neuen Behandlungsmöglichkeiten bei der Bevölkerung bekannt zu machen.

Im Bereich Tourismus gilt es vor allem, bereits Bestehendes aufzuwerten. Die Partner im Eurodistrict haben in den letzten Jahren bedeutende Infrastrukturen geschaffen: für den Flusstourismus mit dem Projekt „Das Blaue Band der Saar“ und für den Radtourismus mit dem Vorhaben Velo visavis. Nun möchten die Partner verschiedene Maßnahmen für einen besseren Empfang der Touristen umsetzen und attraktive touristische Angebote mit variabler Aufenthaltsdauer schaffen.

Es handelt sich um ambitionierte Vorhaben für unseren Verband, der in den nächsten fünf Jahren mit einem gleichbleibenden Budget auskommen.

communes.

Par ailleurs, les efforts pour promouvoir et positionner le territoire SaarMoselle à l'échelle européenne seront poursuivis avec l'ensemble des développeurs économiques du territoire. Le marketing territorial et économique est inscrit dans les statuts de l'Eurodistrict et doit continuer à être un point fort de son action.

En matière de développement territorial et urbain plusieurs réflexions engagées par le passé seront reprises. Ceci concernerait des thématiques de la "Visions d'avenir" de l'espace SaarMoselle comme l'aménagement concerté des "boulevards et avenues" transfrontaliers. La mise en parallèle des documents d'urbanisme et de planification est également envisagée. Pour ce faire, l'Eurodistrict peut compter sur le soutien de la Ville et du Regionalverband de Sarrebruck ainsi que des SCOT de l'Arrondissement de Sarreguemines et du Val de Rosselle.

Dans le domaine des transports, l'Eurodistrict continuera, en coopération avec le Land de Sarre et le Département de la Moselle, à se préoccuper des lignes de bus transfrontalières souhaitant se servir de l'exemple réussi de la ligne de bus Moselle Saar entre Sarrebruck et Saint-Avold, pour l'appliquer à d'autres lignes. Les réflexions sur l'amélioration de la liaison Sarrebruck Forbach en transport en commun seront également poursuivies.

En termes de santé, l'Eurodistrict s'impliquera pour que la future convention relative à la coopération sanitaire transfrontalière sur son territoire soit un succès. Il aidera en particulier à faire connaître les nouvelles possibilités de soins auprès de la population.

En matière de tourisme, il s'agira principalement de valoriser l'existant. En effet, les partenaires de l'Eurodistrict se sont dotés d'infrastructures importantes au cours des dernières années, en termes de tourisme fluvial avec le projet Bande Bleue et en termes de cyclotourisme avec le projet de Vélo visavis. Les partenaires souhaiteraient maintenant mener diverses mesures pour améliorer l'accueil des touristes et créer de véritables offres touristiques comme des séjours de différentes durées.

Il s'agit de projets ambitieux pour notre structure qui continuera à travailler à moyens financiers constants au cours des cinq prochaines années.

Verkehr / Transports

Stadtbahnstudie

Im Bereich grenzüberschreitender ÖPNV wurden im Jahr 2015 einige in den Vorjahren begonnene Initiativen konkretisiert bzw. vollendet. So hat das Gutachterbüro Drees & Sommer Anfang November der Versammlung des Eurodistricts die Ergebnisse der vertiefenden technischen Machbarkeitsstudie zum grenzüberschreitenden Ausbau des Stadtbahnnetzes in der Metropole SaarMoselle vorgestellt.

Dank der Aufnahme der Studie in das Interreg IVB-Projekt Sintropher konnten wir unser Projekt mit Partnern auf europäischer Ebene erörtern. So haben wir im Mai während 2 Tagen eine Delegation von 20 Personen in unserer Region empfangen, um uns über das Gesamtprojekt auszutauschen, aber auch, um unsere eigene Arbeit herauszustellen. In der Folge dieses Treffens haben wir zwei zusätzliche sozioökonomische Studien durchgeführt, in denen die Potenziale für die Stadterneuerung im Falle der Schaffung einer grenzüberschreitenden ÖPNV-Verbindung mit eigener Fahrspur zwischen Saarbrücken und Forbach untersucht wurden. Eine dieser Studien (durchgeführt durch SODEVAM) betrifft die französische Seite, insbesondere Forbach und den Grenzübergang, die andere (erstellt durch die GIU) beleuchtet die erwarteten Auswirkungen in Saarbrücken. Auch die Ergebnisse dieser Studien wurden den gewählten Vertretern bei der Versammlung am 4. November vorgestellt.

Étude tram-train

Dans le domaine des transports publics transfrontaliers, l'année 2015 a vu la concrétisation et l'aboutissement du travail initié au cours des années précédentes. Ainsi, le bureau d'études Drees & Sommer a remis les résultats de l'étude de faisabilité technique approfondie de l'extension du réseau transfrontalier de tram-train dans la Métropole SaarMoselle à l'Assemblée de l'Euro-district au début du mois de novembre.

Grâce à l'inscription de l'étude dans le programme Interreg IVB Sintropher, nous avons pu discuter de notre projet avec des partenaires au niveau européen. Ainsi, nous avons accueilli une délégation de 20 personnes sur 2 jours dans notre territoire au mois de mai pour échanger sur le programme dans son ensemble mais aussi pour faire la promotion de notre travail. Suite à cette rencontre, nous avons mené deux études socio-économiques complémentaires mesurant les potentiels de régénération urbaine liés à la création d'un nouveau mode de transport en commun en site propre transfrontalier entre Sarrebruck et Forbach, l'une sur le versant français centrée essentiellement sur Forbach et le passage de la frontière (étude menée par la Sodevam), et l'autre sur les effets attendus à Sarrebruck (étude confiée à la GIU). Les résultats de ces études ont été eux aussi présentés aux élus lors de l'Assemblée du 4 novembre.



Das letzte Quartal 2015 war den Mittelabrufen bei verschiedenen den Eurodistrict unterstützenden Kofinanzierern gewidmet, aber auch der Kommunikation über die Ergebnisse der Studien. Die Ergebnisse der Machbarkeitsstudie wurden herausgestellt, indem sie in den lokalen Kontext eingeordnet und sämtliche Entwicklungsmöglichkeiten aufgezeigt wurden, die mit dem Projekt einer neuen ÖPNV-Verbindung mit separater Fahrspur verbunden sind. Eine Pressemitteilung an die regionalen Medien zog zahlreiche Artikel und Reportagen nach sich und weckte das Interesse in Politik und Vereinswesen. Infolge verschiedener Anfragen fanden Präsentationen im Ausschuss für Regionalentwicklung, Umwelt und Planung des Regionalverbandes Saarbrücken, im Ausschuss für Europa und Fragen des IPR des Saarländischen Landtags, beim Verkehrsclub Deutschland (VCD) und im SCOT Rosselle statt.

Die Kommunikationsmaßnahmen werden 2016 fortgesetzt mit der Erstellung einer Werbebroschüre zum Stadtbahnprojekt (Zusammenfassung der wichtigsten Ergebnisse der Studie, Entwicklungsperspektiven in diesem Zusammenhang, Fördermöglichkeiten etc.). Weitere Präsentationen bei interessierten Partnern werden auf Anfrage stattfinden.

Grenzüberschreitende Buslinie Moselle Saar (MS)

Die Fahrgastzahlen der grenzüberschreitenden Buslinie MS blieben im Jahr 2014-2015 (September 2014 bis August 2015) stabil, und auch die finanzielle Bilanz ist für diesen Zeitraum ausgeglichen. Dies liegt an den sinkenden Ölpreisen, an den Wartungskosten, die sich im Rahmen gehalten haben, und vor allem an der Einstellung des On-Demand-Transportdienstes für Angestellte des ZF-Werkes, der kaum genutzt wurde. Nach dem Ende der Bauarbeiten an der Brücke in Rosbruck und der Anpassung der Fahrzeiten mit zusätzlichen Fahrten beispielsweise am Samstagabend wurden neue Fahrpläne gedruckt und verteilt.

Alle an der Linie MS beteiligten Partner waren sich über deren Bedeutung im grenzüberschreitenden Verkehr einig. Die Partnerschaftsvereinbarung zur gemeinsamen Finanzierung des Betriebs der Linie endete aber am 31. August 2015. So wurde infolge einer Einigung aller Parteien beschlossen, mittels eines Änderungsvertrags die Gültigkeit der Vereinbarung bis zum 1. September 2017 zu verlängern, mit einer Überprüfungsklausel für eine

Le dernier trimestre de l'année 2015 a été consacré d'une part aux appels de fonds auprès des différents cofinanceurs engagés aux côtés de l'Eurodistrict, et d'autre part à la communication des résultats des études. Les résultats de l'étude technique ont été mis en perspective en les replaçant dans le contexte local et en pointant les possibilités de développement tous azimuts qui sont liés au projet de nouveau TCSP. Un communiqué de presse envoyé aux organes de presse régionaux a suscité de nombreux articles et reportages, puis l'intérêt d'acteurs du monde politique et associatif. Pour répondre à différentes sollicitations, des présentations ont eu lieu devant l'Ausschuss für Regionalentwicklung, Umwelt und Planung du Regionalverband de Sarrebruck, devant l'Ausschuss für Europa und Fragen des IPR du Land de Sarre, devant le Verkehrsclub Deutschland (VCD) et devant le SCOT Rosselle.

Le travail de communication sera poursuivi en 2016, avec la création d'une brochure de promotion du projet tram-train (résumé des principaux résultats de l'étude, perspectives de développement liées, possibilités de cofinancements, etc.). Des présentations supplémentaires devant des partenaires intéressés auront lieu en fonction des manifestations d'intérêt.

Ligne de bus transfrontalière Moselle Saar (MS)

La fréquentation de la ligne de bus transfrontalière MS reste stable sur l'année 2014-2015 (de septembre 2014 à août 2015) alors même que le bilan financier est à l'équilibre sur la période observée. Cela est dû à la baisse des coûts du pétrole, aux coûts d'entretien contenus et surtout à la fin du TAD (service de transport à la demande à la destination des employés de l'usine ZF, qui n'a jamais trouvé son public). Suite à la fin des travaux sur le pont de Rosbruck et à l'ajustement des horaires des trajets avec des dessertes supplémentaires le samedi soir par exemple, de nouvelles fiches horaires ont été imprimées et distribuées.

Tous les partenaires impliqués dans la ligne MS ont convenu de son intérêt dans le domaine des transports transfrontaliers. Or, la convention partenariale de cofinancement qui en règle le fonctionnement arrivait à échéance en date du 31 août 2015. En conséquence, et suite à l'obtention de l'accord de toutes les parties, il a été convenu de rédiger un avenant à cette convention pour étendre sa durée de validité jusqu'au 1^{er} septembre 2017,

Verlängerung um weitere 2 Jahre.

Bei den Besprechungen zu diesem Änderungsvertrag wurde beschlossen, die Ergebnisse der Linie besser darzustellen. Auch der Berechnungsmodus für die Beteiligung der französischen Gebietskörperschaften wurde geändert. Er enthält jetzt einen variablen Anteil, der auf den Fahrgastzahlen in jedem Teilgebiet beruht.



Ab Anfang 2016 wird geprüft, ob ein Förderantrag im Rahmen eines Interreg VA-Projektauftrags gestellt werden soll, um ein Projekt im Bereich grenzüberschreitende Ticketing fördern zu lassen. Inhalt, Partnerzusammensetzung und Finanzierung des Projektes sind noch zu klären. Der Eurodistrict könnte hierbei Koordinationsaufgaben übernehmen. Außerdem könnte die Linie MS als Experimentierfeld für ein neu zu entwickelndes grenzüberschreitendes Fahrkartensystem dienen, was die Durchführung neuartiger Kommunikationsmaßnahmen ermöglichen würde.

avec clause de revoyure pour une prolongation supplémentaire de 2 ans.

Dans le cadre des discussions autour de cette convention, il a été convenu d'améliorer la présentation des résultats de la ligne. Enfin, le mode de calcul des participations des intercommunalités françaises a été modifié. Il intègre maintenant une part variable basée sur les chiffres de fréquentation de chaque territoire.

Dès le début de l'année 2016, il sera question de déposer une demande de concours dans le cadre d'un appel à projets Interreg VA pour cofinancer un projet dans le domaine de la billettique transfrontalière. Il faudra définir le contenu du projet, la nature du partenariat et le montant des engagements financiers. L'Eurodistrict pourrait prendre à sa charge des fonctions de coordination. De plus, la ligne MS pourrait être utilisée comme terrain d'expérimentation du nouveau système de billettique transfrontalier à développer, ce qui permettrait de mener des actions de communication originales.

Wirtschaftsentwicklung / Développement Économique

Standortmarketing

Im Jahr 2015 wurden mehrere zentrale Maßnahmen im Rahmen der Standortmarketing-Strategie des Eurodistricts zu Ende geführt.

Die Studie „Grenzüberschreitende Entwicklungspotentiale im Eurodistrict SaarMoselle“ wurde 2015 abgeschlossen und die Ergebnisse wurden den gewählten Vertretern des EVTZ bei der Sitzung vom 24. Juni vorgestellt. Eine Liste von Empfehlungen wurde auch erstellt.

Die vollständigen Ergebnisse der Studie und die Empfehlungen sind in elektronischer Form beim Kooperationsbüro erhältlich.

Im März 2015 hat sich der Eurodistrict auf der internationalen Messe MIPIM in Cannes präsentiert. Diese ist eine der größten Immobilien-Fachmessen in Europa. Acht Vertreter der Mitgliedsverbände im Eurodistrict und der AGEME haben in koordinierter Form bei zahlreichen Investoren und Unternehmen für unsere Region geworben.

Der zu diesem Anlass gemietete Stand, gestaltet als Eintrittstor zugleich nach Deutschland und Frankreich, bot insbesondere die Möglichkeit, die mit den grenzüberschreitenden Aspekten zusammenhängenden Stärken unseres Raums hervorzuheben. Der Stand war ein effizientes Kommunikationsmedium für die Suche nach Investoren und gewährleistete eine gute Sichtbarkeit für die dargestellten Informationen. Die Vertreter des EVTZ konnten sich bei ihrer Argumentation auf die Standortbroschüre stützen, die im Rahmen des Projektes „Standortmarketing“ bereits erstellt worden war, sowie auf die neu angefertigten Informationsblätter mit Schlüsseldaten zur Region SaarMoselle.

Während der Messe wurden viele neue Kontakte geknüpft, und Investoren haben danach unsere Region besucht, um sich an Ort und Stelle ein Bild von den am Stand erwähnten Möglichkeiten zu machen.

Die Delegierten des Eurodistricts konnten vor Ort eine genaue Analyse der gegenwärtigen Situation und der sich abzeichnenden Tendenzen auf dem Immobilienmarkt vornehmen. Die zahlreichen Konferenzen und Workshops während der Messe ermöglichten es, die Überlegungen der Partner im Verlauf der Woche zu vertiefen, z. B. über den

Marketing territorial

L'année 2015 a marqué l'aboutissement de plusieurs mesures phares de la stratégie de marketing territorial de l'Eurodistrict.

L'étude sur les potentiels de développement transfrontalier de l'Eurodistrict a été finalisée et ses résultats présentés aux délégués du GECT lors de sa séance du 24 juin. Une liste de recommandations a également été établie.

Les résultats complets de l'étude ainsi que les recommandations formulées sont disponibles au format électronique sur demande auprès du bureau de coopération.

En mars 2015, l'Eurodistrict s'est présenté sur le salon international du MIPIM à Cannes, l'un des plus grands salons de l'immobilier professionnel en Europe. Huit représentants de collectivités membres de l'Eurodistrict et de l'AGEME ont assuré la promotion de la région de façon coordonnée auprès d'un grand nombre d'investisseurs et d'entreprises.



Le stand loué pour l'occasion, conçu comme une porte d'entrée à la fois sur l'Allemagne et sur la France, a en particulier permis de retranscrire les forces liées à l'aspect transfrontalier du territoire. Il a été un support de communication efficace pour la recherche d'investisseurs, assurant une bonne visibilité des informations présentées. Pour appuyer leur argumentaire, les représentants du GECT ont pu s'appuyer sur la brochure économique déjà créée dans le cadre du projet Marketing Territorial, ainsi que sur les fiches marketing nouvellement conçues pour présenter les données-clés concernant la SaarMoselle.

De nombreux contacts ont été noués lors du salon,

Stand des Immobilienmarktes in Deutschland oder das Crowdfunding.

Über den Aspekt der Wirtschaftsförderung hinaus gab uns unsere Präsenz auf der Messe die Gelegenheit, uns mit europäischen Einrichtungen auszutauschen, die sich für eine bessere grenzüberschreitende Zusammenarbeit im Bereich Wirtschaftsförderung einsetzen.

Während der ganzen Woche wurden internationale Besucher am Stand des Eurodistricts SaarMoselle begrüßt. Höhepunkt der Messewoche war der Besuch von Günther Oettinger, EU-Kommissar für Digitale Wirtschaft und Gesellschaft. Bei der Begegnung informierte er sich über die grenzüberschreitende Zusammenarbeit in der Region SaarMoselle. Oettinger zeigte sich sehr interessiert an den aktuellen Projekten des Eurodistricts SaarMoselle und wünschte sich, dass Einrichtungen der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit wie die unsrige häufiger auf solchen Fachmessen vertreten sind.



Um die Informationen der Broschüre über unseren Wirtschaftsstandort zu ergänzen, wurden 2015 sechs Einlegeblätter erstellt. Diese Blätter zu 6 verschiedenen Themen (Kennzahlen und Gewerbeflächenkarte, Lebensumfeld, die wichtigsten Wirtschaftsbranchen, Bildungsangebote und Kompetenzen, Dienstleistungen für Personen und Firmen, Ansprechpartner für Wirtschaftsförderung in der Region) wurden Anfang 2015 gedruckt und sind auch auf der Internetseite des Eurodistricts erhältlich.

Der Eurodistrict sorgte auch für die Veröffentlichung eines vierseitigen Artikels in zwei Sprachen im Républicain Lorrain, der das Projekt Standortmarketing und andere Projekte des Eurodistricts der

et des investisseurs sont venus par la suite sur notre territoire afin de se rendre compte sur place des possibilités et atouts évoquées sur le stand.

Sur place, les représentants de l'Eurodistrict ont pu analyser au plus près les tendances actuelles sur le marché de l'immobilier. Les divers et nombreux conférences et ateliers organisés pendant le MIPIM ont également permis d'approfondir la réflexion conduite au long de la semaine par les partenaires présents, par exemple sur l'état du marché de l'immobilier en Allemagne ou le crowdfunding.

Au-delà de l'aspect développement économique, notre présence sur le salon a également offert l'opportunité d'échanger avec des structures européennes travaillant pour une meilleure coopération transfrontalière dans le domaine économique.

Des visiteurs internationaux ont été accueillis durant toute la semaine sur le stand, avec comme point d'orgue la visite du Commissaire européen à l'Économie et à la Société numériques, Günther Oettinger. Cette rencontre a été l'occasion d'évoquer avec lui la coopération transfrontalière menée en SaarMoselle. M. Oettinger s'est montré très intéressé par les projets développés au travers de l'Eurodistrict SaarMoselle et a exprimé son souhait de voir les structures de coopération transfrontalière davantage représentées sur de tels salons professionnels.

Au cours de l'année 2015, l'Eurodistrict a également finalisé la création de six fiches marketing destinées à compléter la brochure économique déjà existante. Traitant de thèmes précis (Chiffres-clés et carte des zones d'activités, environnement de vie, principaux secteurs économiques, filières de formations et compétences, services aux entreprises et aux personnes, contacts du développement économique dans la région), ces fiches ont été imprimées et sont également disponibles sur le site internet de l'Eurodistrict.

Enfin, l'Eurodistrict a organisé la publication bilingue de quatre pages dans le Républicain Lorrain présentant le projet marketing territorial et les autres réalisations de l'Eurodistrict sur les dernières années. Des exemplaires restent à disposition de l'Eurodistrict pour être utilisés comme matériel de communication pendant manifestations et salons. Une action similaire a eu lieu côté allemand avec une publication (2 pages sur 3 jours) dans la Saarbrücker Zeitung.

vergangenen Jahre vorstellte. Dem Eurodistrict stehen noch Exemplare zur Verfügung, die bei Veranstaltungen und Messen als Werbematerial dienen.

Eine vergleichbare Maßnahme fand auf deutscher Seite statt: in der Saarbrücker Zeitung erschienen an drei Tagen zwei Seiten.

Im Rahmen ihrer Jahreskonferenz zum Thema „Zukunft der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit in Europa“ hat die Arbeitsgemeinschaft Europäischer Grenzregionen (AGEG) Ende 2015 wieder einen Aufruf zur Einreichung von Bewerbungen für den Grenzüberschreitenden Preis „Sail of Papenburg“ gestartet. Dieser Preis belohnt Bemühungen, Projekte oder bemerkenswerte Aktionen mit Modellcharakter für andere europäische Regionen. Er soll die Grenzregionen ermutigen, aktiv zum gegenseitigen Verständnis und zum besseren Zusammenleben der in der Nähe einer Grenze lebenden Menschen in Europa beizutragen. Der Eurodistrict hat im September 2015 eine Bewerbung eingereicht, in der er das Interreg-Projekt „Standortmarketing SaarMoselle“ vorstellte. Diese Bewerbung wurde mit einer Anerkennung belohnt, um die durch den Eurodistrict erarbeitete Standortmarketing-Strategie und die im Rahmen des Projektes entwickelten Aktionen und Produkte auszuzeichnen.

Dans le cadre de sa conférence annuelle sur le thème « L'Avenir de la coopération en Europe », l'Association des régions frontalières européennes (ARFE) a lancé à la fin 2015 un nouvel appel à candidatures pour son Prix transfrontalier «Sail of Papenburg». Ce prix vise à récompenser des efforts, projets ou actions remarquables ayant un caractère modèle et pouvant être retranscrits dans d'autres régions européennes. Il cherche à encourager la contribution active des régions (trans-)frontalières à la compréhension mutuelle et à développer une meilleure cohabitation des peuples européens proches d'une frontière. L'Eurodistrict a déposé un dossier en septembre 2015, présentant le projet Interreg « Marketing Territorial SaarMoselle ». Cette candidature a été récompensée par un satisfécit pour distinguer la stratégie de marketing territorial mise en place par l'Eurodistrict et les actions et produits développés dans le cadre du projet.

saar moselle

Eine grenzüberschreitende Beratungsstelle für die Region SaarMoselle

Im Sommer 2015 wurde die grenzüberschreitende Servicestelle MOSA in Forbach eröffnet. Träger der Einrichtung ist der französische Gemeindeverband Forbach Porte de France. Das Département Moselle und die Gemeindeverbände Pays Naborien, Warndt und Freyming-Merlebach finanzieren die Einrichtung mit.



Die Servicestelle informiert über wichtige Themen wie den grenzüberschreitenden Arbeitsmarkt, über deutsche Sozialleistungen und Versicherungen sowie über die Möglichkeiten der grenzüberschreitenden Ausbildung. Deutsche Kranken- und Rentenversicherungen sowie das Grenzgängerkomitee „Frontaliers Moselle“ bieten regelmäßige Sprechstunden in den Räumlichkeiten gegenüber des Forbacher Bahnhofes an.

Der Eurodistrict SaarMoselle unterstützt die Bekanntmachung sowie einen Ausbau des Angebotes auf die fehlenden Gemeindeverbände auf seinem Gebiet. Zusätzlich zu der geographischen beinhaltet diese Unterstützung auch eine thematische Ausweitung von alltäglichen bis spezifischen Fragen beiderseits der Grenze. So soll eine zentrale Anlaufstelle für grenzüberschreitende Themen entstehen, die alle Bürgerinnen und Bürger der SaarMoselle offen steht und allgemeine bis spezifische Fragen, die sich täglich an der Grenze stellen, beantwortet.

Un centre d'information transfrontalier pour l'espace SaarMoselle

Le centre d'information transfrontalier de la MOSA, porté par la Communauté d'Agglomération Forbach Porte de France, a été inauguré à Forbach durant l'été 2015. Le Département de la Moselle ainsi que les Communautés de Communes du Pays Naborien, du Warndt et de Freyming-Merlebach participent également au financement de la structure.

Celle-ci fait office de point d'information sur des questions liées au marché de l'emploi transfrontalier, aux prestations sociales allemandes, aux assurances ou encore sur les possibilités de formations transfrontalières. Des caisses d'assurance maladie et de retraite allemandes tout comme le Comité de Défense des Travailleurs Frontaliers de la Moselle tiennent aussi une permanence régulière dans les locaux situés en face de la gare de Forbach.



L'Eurodistrict SaarMoselle soutient la communication ainsi que le développement de l'offre en direction des intercommunalités manquantes de son espace. Hormis l'aspect géographique, cette collaboration comprend aussi un développement thématique quant aux questions quotidiennes et spécifiques de part et d'autre de la frontière. Ainsi devrait voir le jour un point d'information central pour des thématiques transfrontalières, ouvert à tous les citoyens de SaarMoselle et répondant aussi bien aux questions générales que spécifiques qui se posent au quotidien dans l'espace frontalier.

Stadt- und Raumentwicklung / Développement urbain et territorial

Das Blaue Band der Saar

Anfang des Jahres wurde die Studie zur weiteren Aufwertung sowie der Vermarktung des gemeinsamen Flussraumes abgeschlossen und in der Versammlung im Februar feierlich vorgestellt. Empfehlungen für die Fortführung der Kooperation rund um das Saartal reichen von der weiteren Aufwertung bis hin zur gemeinsamen touristischen Entwicklung und Vermarktung der Flusslandschaft.

Im Juni 2015 organisierte der Eurodistrict SaarMoselle eine Informationsfahrt entlang der erfolgreich umgesetzten Teilprojekte an der Saar. Von der neuen Bootsanlegestelle in Sarralbe ging es über den Naturlehrpfad in Sarreguemines zum Saarbrücker Osthafen und dem neu gestalteten Willi-Graf-Ufer. Die 70 Teilnehmer der Fahrt testeten über Mittag die Grillstellen der Freizeitanlage Grosblierstroff. Nach der Besichtigung der Fahrradrampe in Völklingen-Wehrden mit Ausblick auf das Weltkulturerbe Völklinger Hütte informierten die beteiligten Projektpartner die deutsch-französische Presse über den Projektabschluss. Alle geplanten Teilprojekte entlang der Saar konnten umgesetzt werden.

Dank einer weiteren Projektverlängerung wurden auch die letzten Aktionen fristgerecht abgeschlossen. Das Gesamtvolumen des Projektes belief sich auf 5,6 Mio Euro. Auf 50 Flusskilometern können die Bewohner der SaarMoselle von neuen Wegverbindungen, Freizeitangeboten sowie von Aufenthaltsorten am Wasser profitieren.

Eine Vielzahl der umgesetzten Teilprojekte werden in der Broschüre „Ein Fluss, der verbindet“ in Text und Bild vorgestellt. Die Broschüre kann in Papierform im Kooperationsbüro oder als PDF auf der Internetseite des Eurodistrict SaarMoselle bezogen werden.



La Bande Bleue de la Sarre

L'étude pour la valorisation et la promotion de notre espace fluvial commun a été achevée en début d'année puis présentée solennellement à l'Assemblée courant février. Les recommandations pour la poursuite de la coopération autour de la vallée de la Sarre s'étendent de la valorisation du paysage fluvial au développement touristique commun.



En juin 2015, l'Eurodistrict SaarMoselle a organisé un voyage d'information et de découverte des sous-projets déjà réalisés aux abords de la Sarre. Au programme figuraient entre autres la nouvelle halte fluviale à Sarralbe, le sentier de découverte à Sarreguemines ou encore la rive Willi Graf complètement réaménagée au niveau du port « Osthafen » à Sarrebruck. Les 70 participants ont également pu profiter d'un barbecue en guise de déjeuner à la zone de loisirs de Grosblierstroff. Après la découverte de la rampe cycliste à Völklingen-Wehrden avec vue sur le patrimoine culturel mondial Völklinger Hütte, les partenaires ont pu informer la presse franco-allemande quant à la clôture du projet. Tous les sous-projets prévus le long de la Sarre ont pu être réalisés.

Grâce à une nouvelle prolongation du projet, les dernières actions ont également pu être terminées dans les délais. Le volume financier global du projet s'élève à 5,6 millions d'Euros. Sur près de 50 kilomètres de rives, les habitants de SaarMoselle peuvent désormais profiter de nouveaux chemins de liaison, offres de loisirs et sites au bord de l'eau. De nombreux sous-projets réalisés sont présentés dans la brochure « Une rivière comme trait d'union ». Celle-ci est disponible en version papier au Bureau de coopération ou sous format PDF sur le site Internet de l'Eurodistrict SaarMoselle.

Der Eurodistrict und die Projektpartner haben sich entschlossen, im Rahmen des „Blauen Bandes“ weiter zusammen zu arbeiten. Grundlage der Zusammenarbeit ist die Studie zur Vermarktung des gemeinsamen Flussraumes. Die grenzüberschreitende Kooperation fokussiert aber auch weiterhin die Aufwertung des Flussufers sowie die Hochwasservermeidung.

L'Eurodistrict ainsi que les partenaires du projet ont décidé de poursuivre leur collaboration dans le cadre de la « Bande Bleue », avec pour base l'étude pour la promotion de notre espace fluvial commun. Cette coopération transfrontalière vise toutefois aussi toujours la valorisation des abords de la rivière ainsi que la lutte contre les crues.



saar moselle

Sozialer Zusammenhalt / Cohésion sociale

Grenzüberschreitende Zusammenarbeit im Gesundheitsbereich

Bei der Versammlung des EVTZ Eurodistrict SaarMoselle am 18. März 2015 haben die politischen Vertreter der Gemeinden und Gemeindeverbände im Eurodistrict einstimmig eine Resolution zur Einrichtung einer Zone mit grenzüberschreitendem Zugang zu Gesundheitsleistungen (ZOAST) zwischen dem Saarland und dem Département Moselle verabschiedet.

Ziel ist es, den wohnortnahen Zugang zu Gesundheitsleistungen für die auf dem grenzüberschreitenden Gebiet des Eurodistricts lebenden Patienten zu verbessern, das beiderseits der Grenze vorhandene Versorgungsangebot gemeinsam zu nutzen, die Sozialausgaben zu senken und eine konstruktive Antwort auf die Problematik des Ärztemangels in der Grenzregion zu finden.

In der am 7. Juli 2015 unterzeichneten Erklärung von Metz zur grenzüberschreitenden deutsch-französischen Zusammenarbeit begrüßten der deutsche Staatsminister für Europafragen Michael Roth und der französische Staatssekretär für Europafragen Harlem Désir die Arbeiten an einem Vereinbarungsentwurf zur Zusammenarbeit in der geographischen Zone Moselle-Saarland. Diese soll das Angebot an Gesundheitsdienstleistungen optimieren und die Bereiche für eine verstärkte medizinische Zusammenarbeit definieren. Sie riefen ebenfalls die zuständigen Behörden dazu auf, den Entwurf der Kooperationsvereinbarung zum Abschluss zu bringen, damit diese bei der nächsten Sitzung der gemischten Kommission zur grenzüberschreitenden Zusammenarbeit im Gesundheitswesen unterzeichnet werden kann. Der Termin für diese Sitzung wurde allerdings noch nicht festgelegt.

Coopération sanitaire en SaarMoselle

Lors de l'Assemblée du GECT Eurodistrict SaarMoselle qui s'est réunie le 18 mars 2015, les élus des différentes entités communales et intercommunales de l'Eurodistrict ont adopté à l'unanimité la résolution relative à la mise en place d'une ZOAST, c'est à dire d'un territoire de santé transfrontalier entre la Sarre et la Moselle.

Cette démarche a pour finalité d'améliorer l'accès aux soins de proximité des patients qui résident dans l'espace frontalier de l'Eurodistrict, de mutualiser l'offre de soins des deux versants frontaliers, de réduire les coûts sociaux et d'apporter une réponse constructive aux problèmes de démographie médicale présents sur ce territoire transfrontalier.



Dans la Déclaration de Metz sur la coopération transfrontalière franco-allemande signée le 7 juillet 2015, Michael Roth, Secrétaire d'Etat allemand aux Affaires européennes, et Harlem Désir, Secrétaire d'Etat français aux Affaires européennes, ont d'ailleurs salué « les travaux initiés sur le projet de convention de coopération sur la zone géographique Moselle - Sarre visant à optimiser l'offre de soins de part et d'autre de la frontière en définissant des axes de coopération médicale renforcée ». Ils ont également appelé les autorités compétentes à finaliser le projet de convention de coopération pour parvenir à une signature à l'occasion de la prochaine commission mixte sur la coopération sanitaire transfrontalière. La date de cette prochaine commission n'a toutefois pas encore été fixée.

Tourismus / Tourisme

Route des Feuers

Das Interreg IVA-Projekt „Route des Feuers“ wurde 2015 erfolgreich abgeschlossen (Ende der Projektlaufzeit: 30. Juni 2015).

Im Rahmen des Projektes wurden 2015 verschiedene Aktionen durchgeführt.

Die neue Internetseite wurde nach dem neuen Corporate Design fertig gestellt.

Die Broschüre zu Gruppenangeboten in Zusammenhang mit der Route des Feuers wurde neu aufgelegt und an die Touristinfos und Standorte verteilt. Die neue Gestaltung und die enthaltenen Informationen sind, gestützt auf die Erfahrungen der Touristinfos mit der vorherigen Ausgabe der Broschüre, nun stärker auf die direkte Ansprache von Busunternehmen und Reiseveranstaltern ausgerichtet.



(Foto/Photo J-P Lorenz)

Infostelen für die Eingangsbereiche der beteiligten Museen wurden hergestellt, um die Zugehörigkeit zur „Route des Feuers“ sichtbar zu machen. Der mobile Messestand (Faltdisplay, Rollup, Theke und Prospektständer), der durch den Eurodistrict selbst, aber auch durch die Partner bei Bedarf bei Veranstaltungen eingesetzt werden kann, wurde ebenfalls fertig gestellt.

Am 2. Mai 2015 fand im Musée Les Mineurs Wendel das Abschluss-Symposium „Route des Feuers – eine gelungene Initiative aus SaarMoselle“ statt. Am 23.05.2015 wurde die Route des Feuers auch im Rahmen des Feuerspektakels der Compagnie Carabosse auf dem Gelände des Parc Explor Wendel in Petite-Rosselle vorgestellt.

Mit der Unterstützung einer Agentur wurden außerdem in Zusammenarbeit mit den Standorten

La Route du Feu

Le projet Interreg IVA « Route du Feu » s'est achevé avec succès en 2015 (date de fin d'éligibilité du projet : 30 juin 2015).

Différentes actions ont été menées en 2015 dans le cadre du projet.

Le nouveau site Internet a été finalisé sur la base de la nouvelle charte graphique.

La brochure groupes de la Route du Feu a été rééditée et distribuée aux différents sites et Offices du Tourisme. Par rapport à l'expérience de ces derniers avec la version précédente de la brochure, le nouveau graphisme ainsi que les informations contenues dans le document visent désormais davantage les autocaristes et tour-opérateurs.

Des totems d'information ont été créés pour les halls d'entrée des musées participants afin de signaler leur appartenance à la « Route du Feu ». Un stand mobile (stand parapluie, kakémono, comptoir et porte-documents) destiné non seulement aux présentations de l'Eurodistrict, mais pouvant également être utilisé par les partenaires dans le cadre de leurs manifestations, a en outre été réalisé.

Le symposium de clôture « Route du Feu – Une initiative SaarMoselle réussie » s'est déroulé le 2 mai 2015 au Musée Les Mineurs Wendel de Petite-Rosselle. La Route du Feu a aussi été présentée le 23 mai 2015 lors du spectacle de feu organisé par la Compagnie Carabosse sur se site du Parc Explor Wendel à Petite-Rosselle.

Avec le soutien d'une agence et grâce à la collaboration des sites et Offices du Tourisme, des circuits-découverte ont pu être organisés pour des journalistes, contribuant de manière positive à la présentation de la « Route du Feu » dans la presse.

La poursuite de la « Route du Feu » fait partie des activités prévues dans le cadre de la « Stratégie territoriale 2020 » élaborée courant 2014/2015 par l'Eurodistrict et validée début 2016.

Sous la direction de l'Eurodistrict, les partenaires (musées, Offices du Tourisme, collectivités) réfléchissent depuis l'automne 2015 quant à un éventuel projet consécutif afin que la « Route du

und den Touristinfos Kennenlern-Touren für Journalisten durchgeführt, was sich positiv auf die Berichterstattung zur „Route des Feuers“ ausgewirkt hat.

Die Fortführung der „Route des Feuers“ gehört zu den Aktionen, die der Eurodistrict in seiner 2014/2015 erarbeiteten und Anfang 2016 verabschiedeten „Territorialen Strategie 2020“ festgehalten hat.

Seit Herbst 2015 denken die beteiligten Partner (Museen, Touristinfos, Gebietskörperschaften) unter der Leitung des Eurodistricts über ein mögliches Folgeprojekt nach, damit die Route nicht nur in ihrer jetzigen Form erhalten bleibt - als loses Netzwerk von 10 Standorten, das über einige gemeinsame Kommunikations-

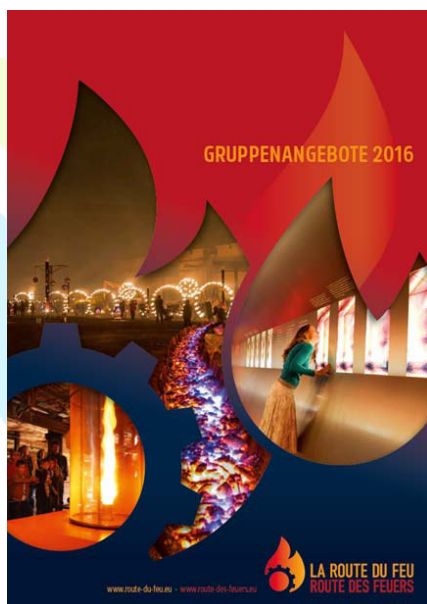
instrumente verfügt – sondern weiterentwickelt wird. Besonderen Wert legen die Standorte auf eine verbesserte gemeinsame Vermarktung. Außerdem sollen auf der Grundlage der Ende 2014 fertig gestellten Studie „Entwicklung und Vermarktung der Route des Feuers“, in der u. a. Qualitätskriterien erarbeitet und ein Maßnahmenkatalog entwickelt wurden, Maßnahmen zur qualitativen Verbesserung der Standorte durchgeführt werden (Empfangsqualität, zweisprachige Führungen, Neugestaltung der Ausstellungen etc.). Geplant ist die Einreichung eines Förderantrags im Programm Interreg VA Großregion Ende 2016.

15. Warndt Weekend

Vom 4. bis 7. Juni 2015 feierten der Eurodistrict und seine Partner zum 15. Mal das beliebte Warndt Weekend, das aus dem Wunsch der politischen Vertreter aus Saarland und Moselle nach einer intensiveren grenzüberschreitenden Zusammenarbeit insbesondere für ihre Bürger entstanden ist.

Nach der Präsentation des Programms vor der Presse im Foyer Schuman in Cocheren und der anschließenden farbenfrohen Eröffnungszeremonie in der Rosseltalhalle in Großrosseln mit über 200 Vertretern aus Gemeinden und Vereinen fanden unter strahlend blauem Himmel die zahlreichen Aktivitäten statt, die monatelang von den Partnern vorbereitet worden waren.

Feu » ne soit pas uniquement conservée sous sa forme actuelle – c'est-à-dire en tant que réseau de dix sites disposant d'instruments de communication communs – mais soit développée. Les différents sites attachent une importance particulière à une meilleure promotion commune.



Sur la base de l'étude « Développement et commercialisation de la Route du Feu » achevée fin 2014, dans laquelle ont notamment été définis des critères de qualité ainsi qu'une série de mesures, des initiatives d'amélioration de la qualité des sites devront en particulier être menées (qualité d'accueil, visites guidées bilingues, nouvel aménagement des expositions, etc). Le dépôt d'une demande de concours dans le cadre du programme Interreg VA Grande Région est prévu pour fin 2016.

15^{ème} Warndt Weekend

Du 4 au 7 juin 2015, l'Eurodistrict et ses partenaires ont célébré le 15^{ème} anniversaire de la manifestation populaire transfrontalière du Warndt Weekend, née de la volonté des élus de SaarMoselle de coopérer plus intensément, et ce notamment en faveur des citoyens.

Après la présentation du programme à la presse au Foyer Schuman de Cocheren puis une cérémonie d'ouverture haute en couleurs organisée dans la Rosseltalhalle à Großrosseln avec plus de 200 représentants du monde communal et associatif local, place a été faite - sous un soleil radieux - aux multiples activités concoctées depuis des mois par les partenaires.

Der Erfolg dieses Ereignisses lässt sich zweifellos auf das vielfältige Programm zurückführen, das für jeden etwas bot – z. B.:

- für Sportfans: Fahrradtouren, Wanderungen, Genusswanderungen, Einführung ins Rugby, Workshop für Inliner, Skate- und Longboard
- für Kulturfans: Besichtigungen von Museen, historischen Stätten und Kulturerbestätten, Entdeckung eines Planetariums, Kunstausstellungen
- für Musikkonsumenten: musikalische Abende
- für Fans von Trödelwaren: Trödel- und Kunsthandwerkermärkte
- für Naturliebhaber: Entdeckung eines Arboretums, eines Naturschutzgebiets, eines Tierparks, eines Ziegenhofs oder eines Bienenlehrpfads.

Zum Vergnügen von Groß und Klein hatten die Partner auch Tage der offenen Tür und ähnliche Angebote, bei denen verschiedenste Aktivitäten kombiniert wurden, vorbereitet.



Die Neuheiten 2015 auf einen Blick:

- Jodelwanderung zum Erlernen des beglückenden Berufs
- Zweisprachige Führung durch das Wildfreigehege Karlsbrunn
- Besichtigung eines authentischen lothringischen Bauernhauses aus dem 17. Jahrhundert und des Arboretums in Hoste
- Stadtführung durch Forbach
- Führungen und Kutschfahrten auf den Spicherer Höhen
- Tag für die Sinne für Groß und Klein an der Wanderreitstation Warndtwald
- WarndtWaldWellness im Waldcamp Maltiz
- Trödel- und Kunsthandwerkermarkt in Dourd'hal
- Musik und andere Köstlichkeiten in Hombourg-Haut



Le succès de cet événement est sans nul doute imputable à la richesse d'un programme élaboré pour tous les profils, avec entre autres :

- Pour les amateurs de sport : circuits à vélo, randonnées pédestres, marches gourmandes, initiation au rugby, atelier de skate, rollers et longboard
- Pour les férus de culture : visites de musées, sites historiques et lieux de patrimoine, découverte d'un planétarium, expositions artistiques
- Pour les mélomanes : soirées musicales
- Pour les chineurs : puces, brocantes et marchés de l'artisanat
- Pour les amoureux de la nature : découverte d'un arboretum, d'une réserve naturelle, d'un parc animalier, d'une chèvrerie ou encore d'un sentier éducatif sur les abeilles...

Journées portes ouvertes et autres formules combinant des activités diversifiées ont également été préparées par les partenaires pour le bonheur des petits et grands.

Parmi les nouveautés du programme 2015, on comptait :

- Une marche musicale en forêt permettant d'expérimenter le fameux « yodel »
- Une visite guidée bilingue du parc animalier de Karlsbrunn
- La découverte d'une maison paysanne authentique du 17^{ème} siècle et de l'arboretum de Hoste
- Une balade commentée de Forbach
- Une visite guidée des Hauteurs de Spicheren avec promenades en calèche
- Un après-midi à la découverte des sens pour petits et grands à la station équestre de la forêt du Warndt

- Tag der offenen Tür beim Verein „Les Amis du Puits St. Charles“ in Petite-Rosselle

- Des instants bien-être au camp forestier Maltiz
- Une brocante et marché de l'artisanat à Dourd'hal
- Une formule « Mélodies et Gourmandises » à Hombourg-Haut
- Journée portes ouvertes chez les Amis du Puits St. Charles à Petite-Rosselle

15. Velo SaarMoselle

Die traditionsreiche Bürgerveranstaltung Velo SaarMoselle hat sich ständig weiterentwickelt und feierte am 6. September 2015 ihr 15. Jubiläum.

Zu Gelingen dieses grenzüberschreitenden Radfestes trugen der Eurodistrict SaarMoselle und seine Partner, der Gemeindeverband Forbach Porte de France, die deutsch-französischen Gemeindeverbände der Region, die Fahrradverbände und zahlreiche lokale Vereine bei.

Die deutsch-französische Freundschaft ist in den letzten Jahrzehnten in vielen Bereichen gewachsen und hat am geographischen Knotenpunkt Europas eine bedeutende Rolle übernommen. Um an diese starke Verbindung zu erinnern, lautete das Motto für die Velo SaarMoselle 2015 „70 Jahre Frieden und Freundschaft“.

Zentraler Veranstaltungsort der Velo SaarMoselle 2015 war der Parc Explor Wendel in Petite-Rosselle. Von dort starteten die geführten Entdeckungstouren durch unsere schöne Grenzregion. Für Groß und Klein, Anfänger und geübte Radler war die passende Tour dabei. Es bestand auch die Möglichkeit, ohne Begleitung das gut ausgebaute Radwegenetz „Velo visavis“ zu erkunden.

Auf dem Gelände des Parc Explor Wendel durfte von 10 bis 18 Uhr gefeiert werden. Die Band „Sarrebuck Libre“ mit Musik aus dem deutsch-französischen Grenzland, kulinarische Spezialitäten, regionale Produkte, Infos rund um das Radfahren und den Tourismus und spannende Aktionen für die ganze Familie erwarteten die Besucher.

Als Verband für die die grenzüberschreitende Kooperation koordiniert der Eurodistrict zahlreiche Projekte in der Grenzregion, um den Zusammenhalt zu stärken und den gemeinsamen Lebensraum zu entwickeln. Die Förderung des Tourismus und des gut ausgebauten Radwegenetzes „Velo visavis“ gehört dazu.

15^{ème} Vélo SaarMoselle

La traditionnelle manifestation populaire du Vélo SaarMoselle n'a cessé d'évoluer et a célébré sa 15^{ème} édition le 6 septembre 2015.

L'Eurodistrict SaarMoselle, en partenariat avec la Communauté d'Agglomération de Forbach Porte de France, les intercommunalités franco-allemandes de la région, les fédérations de cyclotourisme ainsi que de nombreuses associations locales ont contribué à la réussite de cet événement cycliste transfrontalier.

L'amitié franco-allemande a pris une grande ampleur ces dernières décennies, et joue un rôle prépondérant dans bien des domaines de notre territoire transfrontalier situé au cœur de l'Europe. C'est pourquoi la devise „70 années de paix et d'amitié“ a été retenue pour le Vélo SaarMoselle 2015 en mémoire de ce lien fraternel.

Le point central de la manifestation 2015 était le Parc Explor Wendel à Petite-Rosselle, d'où sont partis divers circuits guidés à travers notre belle région frontalière. Petits et grands, cyclistes débutants ou entraînés, chacun a pu trouver son bonheur parmi les différents parcours proposés. Les plus aventureux ont également pu découvrir sans accompagnement le réseau cyclable „Velo visavis“.

Les festivités étaient au rendez-vous de 10 h à 18 h sur le site du Parc Explor Wendel. Le groupe musical local „Sarrebuck Libre“, des spécialités culinaires et produits du terroir, des informations sur la thématique du cyclisme et du tourisme ainsi que des activités passionnantes pour toute la famille attendaient les visiteurs.

En tant que syndicat mixte transfrontalier, l'Eurodistrict coordonne de nombreux projets au sein de la région frontalière afin de renforcer la cohésion et le développement de cet espace de vie commun. La promotion du tourisme et en particulier du réseau cyclable „Velo visavis“ en fait notamment partie.

In 2015 geförderte Metropolprojekte / Projets métropolitains subventionnés en 2015

Projektverwaltung für das Metropolprojekt 2015

(Träger: EVTZ Eurodistrict SaarMoselle)
Förderung durch die *Région Lorraine* im Rahmen des CPER (Projektvertrag Staat-Region)

Standortmarketing SaarMoselle

(Träger: EVTZ Eurodistrict SaarMoselle)
Förderung durch den *französischen Staat* im Rahmen des CPER

Umbau des deutsch-französischen Hauses

(Träger: Ville de Sarreguemines)
Förderung im Rahmen des „*Pacte Lorraine*“

Ingénierie 2015 Projet métropolitain

(Porteur : GECT Eurodistrict SaarMoselle)
Subventionné par la *Région Lorraine* dans le cadre du CPER

Marketing territorial SaarMoselle

(Porteur : GECT Eurodistrict SaarMoselle)
Subventionné par l'*Etat français* dans le cadre du CPER

Réaménagement de la Maison franco-allemande

(Porteur : Ville de Sarreguemines)
Subventionné dans le cadre du *Pacte Lorraine*

Kommunikation / Communication



Vorstellung des Eurodistricts

2015 wurden zahlreiche Präsentationen des Eurodistrict organisiert, um seine Aktivitäten in unserer eigenen Region, aber auch in anderen Grenzräumen bekannt zu machen. In chronologischer Reihenfolge waren dies folgende:

Vorstellung des Eurodistricts und des Projekts Freizeitführer durch die Geschäftsführerin vor Studierenden der Germanistik in der Universität Saarbrücken am 15. Januar 2015.

Präsentation des Eurodistricts und seiner touristischen Projekte durch die Geschäftsführerin auf Einladung des Geoparks Karawanken an der österreichisch-slowenischen Grenze am 26. März 2015. Der Vortrag richtete sich an politische Vertreter des Grenzraums Karawanken, um sie bei der Vorbereitung des Leitbildes für ihren künftigen EVTZ zu unterstützen.

Präsentation des Eurodistricts und seiner Aktivitäten im Bereich Standortmarketing durch Thomas Redelberger, Bürgermeister von Heusweiler und

Présentation de l'Eurodistrict

De nombreuses présentations de l'Eurodistrict ont été organisées en 2015 afin de faire connaître nos activités auprès d'acteurs de notre territoire mais aussi auprès d'autres espaces transfrontaliers. Parmi ces présentations on compte, par ordre chronologique :

Présentation de l'Eurodistrict et du projet Guide de loisirs par la Directrice auprès d'étudiants en philologie allemande à l'Université de Sarrebruck le 15 janvier 2015.

Sur invitation du Geopark Karawanken à la frontière slovéno-autrichienne, présentation de l'Eurodistrict et de ses projets en matière touristique par la Directrice de l'Eurodistrict le 26 mars 2015. L'exposé était à destination des élus de l'espace transfrontalier Karawanken afin de les aider à préparer le schéma directeur de leur futur GECT.

Présentation de l'Eurodistrict et de ses activités en matière de développement et marketing économique par Thomas Redelberger, Maire

Mitglied des Vorstands des Eurodistricts, bei einer Tagung des grenzüberschreitenden Bildungsnetzwerks ACTION Saar Lorraine, am 9. Juni 2015 im Eurodev Center Forbach.

Vorstellung des Themas „Interkulturelle Unterschiede in der Zusammenarbeit“ am Beispiel des Raums SaarMoselle durch die Geschäftsführerin des EVTZ bei einer eintägigen Schulung der Landeshauptstadt Saarbrücken am 8. Juli 2015.

Präsentation des Eurodistricts SaarMoselle durch den Präsidenten Peter Gillo bei einem Treffen des Rotary Clubs Forbach–Goldene Bremm–Saar am 22. September 2015.

Vorstellung verschiedener in Interreg A geförderter Projekte des Eurodistricts durch die Geschäftsführerin des EVTZ bei der Abschlussveranstaltung des Interreg IVA-Programms am 7. Oktober 2015 in Perl.

Newsletter „SaarMoselle Actu/Aktuell“

Sieben Ausgaben sind seit dem Start des Newsletters SaarMoselle „Actu/Aktuell“ in 2013 erschienen.

Mit einem Vorwort des Präsidenten, einem Hauptartikel, der ein bestimmtes Thema in den Vordergrund stellt, sowie verschiedenen weiteren Artikeln ist der Newsletter nicht mehr wegzudenken als Werkzeug zur Information unsere lokalen, regionalen und selbst nationalen Akteure über die Fortschritte und Ergebnisse der Projekte, die der EVTZ im Jahresverlauf umsetzt.

Der Newsletter stößt auf wachsendes Interesse. Die erste Ausgabe wurde an 750 Kontakte versandt, der Newsletter Nr. 7 von August 2015 erreichte dagegen fast 1.500 Personen.

Ein statistisches System ermöglicht es, festzustellen, dass der Eurodistrict-Newsletter, der an einen qualifizierten Verteiler versandt wird, bei seinen Leser/innen eine ausgezeichnete Resonanz findet. Dieses Kommunikationsinstrument wird daher auch 2016 fortgeführt.

Freizeitführer SaarMoselle

Rund 12.000 Personen haben die Seite www.loisirs-saarmoselle.eu bzw. www.freizeit-saarmoselle seit der Onlinestellung am 24. Juni 2014 besucht.

d'Heusweiler et membre du Comité Directeur de l'Eurodistrict, lors du séminaire du réseau transfrontalier de formation ACTION Saar Lorraine s'étant tenu le 9 juin 2015 à l'Eurodev Center de Forbach.

Présentation par la Directrice du GECT de la thématique « Différence interculturelle en matière de coopération » à l'exemple de l'espace SaarMoselle lors d'une journée de formation de la Ville de Sarrebruck, le 8 juillet 2015.

Lors d'une rencontre du Rotary Club Forbach–Goldene Bremm–Saar le 22 septembre 2015, présentation de l'Eurodistrict SaarMoselle par Peter Gillo, Président du GECT.

Présentation de divers projets de l'Eurodistrict soutenus par Interreg A par la Directrice du GECT lors de la manifestation de clôture du programme Interreg IVA le 7 octobre 2015 à Perl.

Newsletter « SaarMoselle Actu/Aktuell »

Sept numéros sont parus depuis le lancement de la newsletter « SaarMoselle Actu/Aktuell » en 2013.

Composée à chaque fois d'un éditorial de la présidence, d'un article à la une permettant de mettre en avant une thématique spécifique et de différents articles, cet outil est devenu un élément incontournable de notre structure pour l'information de nos acteurs locaux, régionaux et même nationaux quant à l'avancée et aux résultats des projets mis en œuvre au fil des mois par le GECT.

À noter que la newsletter connaît un succès grandissant. Le premier numéro avait été envoyé à 750 contacts, le septième numéro d'août 2015 est lui parvenu à de près de 1.500 personnes.

Un système statistique nous permet de constater que la newsletter de l'Eurodistrict, forte d'un fichier de contacts qualifiés, détient une excellente résonance auprès de ses lecteurs. Cet outil de communication sera donc poursuivi en 2016.

Guide de Loisirs SaarMoselle

Près de 12.000 visiteurs se sont connectés au site www.loisirs-saarmoselle.eu ou www.freizeit-saarmoselle depuis son lancement le 24 juin 2014.

Veranstaltungen von Mitgliedern / Évènements des partenaires

Sportfest in Créhange

Der Eurodistrict hat sich an der 9. Ausgabe des Sportfestes „Faites du Sport“ am 13. und 14. Juni 2015 im Sportzentrum Créhange beteiligt.

Zu diesem großen Volksfest kamen zahlreiche Amateursportler zusammen, um neue sportliche Disziplinen kennenzulernen. 120 Vereine nahmen teil, um Sportarten wie Kampfsport, Motorsport, Fußball, Leichtathletik, Modellflug, Gymnastik, Klettern, Tennis, Pétanque, Bogenschießen, Rugby oder Basketball vorzustellen.

Während der beiden Tage war das Sportgelände mit 7 ha Fläche außerdem Schauplatz verschiedener Vorführungen zu folgenden Themen:

- Sport für alle: Familie, Freizeit, Wettkampf
- Sicherheit
- Hilfeleistung

Der Eurodistrict hat sich als grenzüberschreitende Einrichtung vorgestellt und über touristische und sportliche Aktionen informiert, die er mit den deutschen und französischen Vereinen auf seinem Gebiet durchführt.

Gedenkveranstaltung in Barst

Am Sonntag, den 14. Juni 2015 fand an der Wehranlage Barst, die zur Aquatischen Maginot-Linie gehört, eine Gedenkfeier zum 75. Jahrestag der Schlacht vom 14. Juni 1940 statt.

Die Feier fand unter der Schirmherrschaft von Jean-Marc Todeschini, Staatssekretär des französischen Verteidigungsministers für Kriegsveteranen und Gedenken, und im Beisein zahlreicher politischer Vertreter statt, darunter Fernand Pawlak, Bürgermeister von Barst, und Roland Roth, Vizepräsident des Eurodistricts. Kriegsveteranen aus Frankreich und Deutschland nahmen ebenfalls an der Veranstaltung teil.

Nach den Eröffnungsreden erfolgte das Hissen der Fahnen. Schüler aus Schulen der Region stimmten die Marseillaise an; ein Priester, ein Pastor, ein Rabbi und ein Imam sprachen konfessionsübergreifende Gebete. Zum Gedenken an die ca. 2.000 bei der Schlacht in Barst getöteten Soldaten und die 5.800 Verletzten wurde am Fuß des Denkmals ein Kranz niedergelegt.

Fête du Sport de Créhange

L'Eurodistrict a participé à la 9^{ème} édition de « Faites du Sport » qui s'est déroulée les 13 et 14 juin 2015 au sein du complexe sportif de Créhange.

Cette grande fête populaire a été le rendez-vous de tous les sportifs amateurs qui souhaitaient découvrir de nouvelles pratiques. 120 clubs y ont participé pour présenter les sports de combats, les sports mécaniques, le football, l'athlétisme, l'aéromodélisme, la gymnastique, les sports d'escalade, le tennis, la pétanque, le tir à l'arc, le rugby, le basket...

Sur ces deux jours, le complexe sportif et ses 7 hectares ont été pris d'assaut par différentes animations sur les thématiques suivantes :

- sport pour tous : en famille, loisir et compétition,
- la sécurité,
- les secours.

L'Eurodistrict s'est présenté en tant qu'institution transfrontalière en promouvant les projets touristiques et sportifs qu'il mène avec les associations franco-allemandes de son territoire.

Commémoration à Barst

Le dimanche 14 juin 2015 s'est tenue la commémoration du 75^{ème} anniversaire de la bataille du 14 juin 1940 au saillant de Barst situé sur la Ligne Maginot Aquatique.

Cette commémoration s'est déroulée sous le patronage du Secrétaire d'Etat auprès du Ministre de la Défense, chargé des Anciens Combattants et de la Mémoire Jean-Marc Todeschini, et en présence de nombreux élus dont le Maire de Barst, M. Fernand Pawlak, et le Vice-président de l'Eurodistrict, M. Roland Roth. D'anciens combattants français et allemands ont également honoré cet événement de leur présence.

Suite aux discours d'accueil, la cérémonie a été marquée par une levée des couleurs lors de laquelle des élèves des écoles de la région ont entonné la Marseillaise, des prières interconfessionnelles prononcées par un prêtre, un pasteur, un rabbin et un Imam. Une gerbe en mémoire des quelques 2000 soldats tués et des 5800 blessés lors de la bataille de Barst a également été déposée au pied du monument.

Teilnahme an der Saarmesse

Auf Einladung des Ministeriums für Finanzen und Europa des Saarlandes hat der Eurodistrict SaarMoselle am 15. April 2015 eines seiner wichtigsten durch das Interreg IVA-Großregion kofinanzierten Projekte im Rahmen der Internationalen Saarmesse präsentiert.



Im Beisein von Frau Helma Kuhn-Theis, Bevollmächtigte für Europaangelegenheiten des Saarlandes und Herrn Peter Gillo, Regionalverbandsdirektor und Präsident des Eurodistricts SaarMoselle, haben Lukas Köppen (Regionalverband Saarbrücken) und Ludwig Kuhn (Eurokey GmbH) das touristische Internetportal „Freizeitführer SaarMoselle“, das in den 5 letzten Jahren auf die Beine gestellt wurde, vorgestellt. Das Publikum erhielt so Einblick in ein interaktives Werkzeug, das unter anderem einen breiten Überblick über die Tourismus- und Freizeitangebote in unserer Region SaarMoselle vermittelt.

Louis-Théodore-Gouvy-Preis

Der Eurodistrict SaarMoselle, die Landeshauptstadt Saarbrücken, die Deutsche Radio Philharmonie, der Saarländische Rundfunk und die Hochschule für Musik Saar haben am 8. Mai 2015 gemeinsam den „Louis-Théodore-Gouvy-Preis“ für Nachwuchs-Komponisten verliehen.

Der Preis 2015 wurde durch Benedikt Fohr, Orchestermanager der Deutschen Radio Philharmonie und Juryvorsitzender, an den 1987 geborenen kolumbianischen Komponisten Martín Rincón Botero für sein Orchesterwerk „Planos y fondos“ (Ebene und Hintergründe) überreicht. Das Werk ist von Elementen südamerikanischer Rhythmen wie z.B. des Tangos geprägt.

Participation à la Saarmesse

Sur invitation du Ministère des Finances et des Affaires Européennes du Land de Sarre, l'Eurodistrict SaarMoselle a présenté un de ses projets phares cofinancé par le programme Interreg IVA Grande Région dans le cadre de la foire internationale de la Sarre le 15 avril 2015.

En présence de Mme Helma Kuhn-Theis, Plénipotentiaire pour les Affaires Européennes de la Sarre et de M. Peter Gillo, Directeur du Regionalverband Saarbrücken et Président de l'Eurodistrict SaarMoselle, Lukas Köppen (Regionalverband Saarbrücken) et Ludwig Kuhn (Eurokey GmbH) ont ainsi présenté le portail touristique « Guide de Loisirs SaarMoselle » mis sur pied au cours des cinq dernières années. Le public a ainsi pu découvrir un outil interactif permettant entre autres d'obtenir un aperçu global des offres touristiques et de loisirs de notre espace SaarMoselle.

Prix Louis-Théodore Gouvy

Le 8 mai 2015, l'Eurodistrict SaarMoselle, la Ville de Sarrebruck, la Deutsche Radio Philharmonie, la radio télévision sarroise (SR) et l'Ecole Supérieure de Musique de la Sarre ont décerné le prix de composition Louis-Théodore Gouvy à un jeune compositeur.



Le prix 2015 a été remis par Benedikt Fohr, chef d'orchestre de la Deutsche Radio Philharmonie et président du jury, au compositeur colombien Martín Rincón Botero, né en 1987, pour sa pièce

Die Musiker der Deutschen Radio Philharmonie wählten im Anschluss an das Abschlusskonzert der Saarbrücker Komponistenwerkstatt 2015 unter den fünf teilnehmenden Jungkomponisten den Preisträger. Der Preis beinhaltet einen Auftrag für ein Orchesterwerk, das im Mai 2016 von der Deutschen Radio Philharmonie uraufgeführt wird und mit 5.000 Euro dotiert ist.

Als Hommage an den im 19. Jahrhundert im saarländisch-lothringischen Grenzraum lebenden, aber auch in den Musikzentren Paris und Leipzig sehr erfolgreichen, deutsch-französischen Komponisten Théodore Gouvy, wurde der nach ihm benannte Kompositionspreis nun zum zweiten Mal vom Eurodistrict SaarMoselle ausgelobt.

Euro Space Day

Die SaarLorLux-Region birgt ein riesiges Potenzial für die raumfahrtbezogenen Anwendungen wie Navigation, Satelliten-Telekommunikation, oder Geoinformation. Unter anderem aus diesem Grund veranstaltete der Regionalverband Saarbrücken, mit der Unterstützung des Eurodistricts für die grenzüberschreitenden Aspekte sowie der Europäischen Raumfahrtagentur ESA am 22. Oktober 2014 den „Euro Space Day“ im Saarbrücker Schloss.

Im Rahmen dieser Veranstaltung fand auch eine Messe statt, bei der sich europä- oder weltweit agierende Unternehmen wie Airbus Defence and Space oder Ariespace wie auch regionale Unternehmen präsentierten. Die Messe bot für Studierende auch die Möglichkeit, Kontakte im Hinblick auf Praktika oder Jobs zu knüpfen.

orchestrale « Planos y fondos » (« Plaines et ressources »). Cette œuvre est marquée par des éléments rythmiques sud-américains comme le tango.

C'est à la suite du concert clôturant la semaine de l'Atelier 2015 des jeunes compositeurs de Sarrebruck que le lauréat a été désigné parmi les cinq jeunes compositeurs en compétition par un jury de musiciens de la Deutsche Radio Philharmonie. La prix consiste en une commande pour une pièce orchestrale qui sera présentée par la Deutsche Radio Philharmonie en mai 2016 et est doté de 5 000 euros.

Avec cette récompense, l'Eurodistrict SaarMoselle rend pour la seconde fois hommage au compositeur franco-allemand du 19^{ème} siècle Théodore Gouvy qui a vécu dans l'espace transfrontalier de Sarre-Lorraine et dont le talent a été reconnu jusque dans les centres musicaux de Paris et Leipzig.

Euro Space Day

La région SaarLorLux recèle d'un énorme potentiel dans les domaines d'application de l'aérospatiale comme la navigation, la télécommunication, l'information géographique. C'est une des raisons pour lesquelles le Regionalverband de Sarrebruck, avec le soutien l'Eurodistrict SaarMoselle pour les aspects transfrontaliers ainsi que de l'agence spatiale européenne ESA ont organisé une journée de l'aérospatial le 22 octobre 2014 au Château de Sarrebruck.

Dans le cadre de cet événement a été organisée une foire-exposition où des entreprises d'envergure mondiale ou européenne comme Airbus Defence and Space ou Ariespace ont côtoyé des entreprises régionales. Ce fut également un lieu d'échanges entre entreprises et étudiants en recherche de stage ou d'emploi.



Eine Video-Grußbotschaft des deutschen ESA-Astronauten Alexander Gerst wurde im Festsaal des Saarbrücker Schlosses gezeigt, und der Leiter des Europäischen Astronautenzentrums Frank de Winne, der auch erster europäischer Commander der ISS war, beantwortete Fragen der anwesenden Studierenden.

Aus dieser Veranstaltung könnte eine grenzüberschreitende Plattform der regionalen Unternehmen hervorgehen, die im Bereich der raumfahrtbezogenen Anwendungen tätig sind.

Beteiligung an einer Studie des Bundes



Der Eurodistrict SaarMoselle diente 2015 als Modellregion für eine Studie des Bundesinstituts für Bau-, Stadt- und Raumforschung. Ziel der Studie war es, den Aufbau und die Arbeitsweise von EVTZ mit deutscher Beteiligung zu untersuchen.

Im Rahmen dieses Projektes wurden die Geschäftsführerin und der Präsident des EVTZ befragt. Weiterhin wurde in Saarbrücken ein Workshop mit Vertretern aus Politik und Verwaltung organisiert, sowie eine Zwischenpräsentation der Ergebnisse in Mannheim.

Die Studie wird 2016 fertig gestellt und die Ergebnisse werden den gewählten Vertretern des EVTZ vorgestellt.

Un message vidéo de salutations de l'astronaute allemand de l'ESA Alexander Gerst a également été envoyé à la salle des fêtes du Château de Sarrebruck, et les étudiants présents ont pu poser de nombreuses questions au chef du Centre des astronautes européens Frank de Winne, qui fut aussi le premier commandant européen de la station spatiale internationale.

De cet événement pourrait naître une plate-forme transfrontalière des entreprises régionales travaillant dans les domaines d'application de l'aérospatiale.

Participation à une étude initiée par le Bund

L'Eurodistrict SaarMoselle a servi en 2015 de territoire modèle pour une étude de l'Institut fédéral de la Construction, de la Ville et de la recherche territoriale. L'objet de cette étude est d'examiner la constitution et le fonctionnement de GECT avec participation de partenaires allemands.

Dans le cadre de ce projet, la Directrice et le Président du GECT ont été interviewés, un atelier organisé à Sarrebruck avec élus et administratifs et une présentation intermédiaire des résultats organisée à Mannheim.

L'étude sera bouclée en 2016 et les résultats feront l'objet d'une présentation auprès des élus du GECT.



Gremien des EVTZ / Organes du GECT

Die Versammlung des EVTZ hat 2015 insgesamt vier Mal getagt. Die Sitzungen haben in Heusweiler, in Forbach, in Sarreguemines und in Kleinblittersdorf stattgefunden.

Der Vorstand ist vier Mal auf deutscher und französischer Seite zusammengetreten (Freyming-Merlebach, Creutzwald und zwei Mal in Saarbrücken).

Auf die Bitte einiger saarländischer Delegierter des EVTZ, sich durch politische Repräsentanten ihrer eigenen Gebietskörperschaft vertreten lassen zu können, hat die Versammlung des EVTZ am 19.11.2014 ihre Satzung so geändert, dass die Mitglieder Stellvertreter für die regulären Delegierten ernennen können.

Die EVTZ-Versammlung hat außerdem im Rahmen der Erarbeitung ihrer Territorialen Strategie 2020 am 24. Juni 2015 beschlossen, vier Fachkonferenzen in den Bereichen Wirtschaftsentwicklung, Sozialer Zusammenhalt, Stadt- und Raumentwicklung sowie Verkehr und Tourismus einzurichten.

Das Kooperationsbüro hat außerdem die Tätigkeit von ca. 15 Arbeitsgruppen begleitet und dafür annähernd 100 Sitzungen zur Entwicklung und Abstimmung der Aktivitäten organisiert.

L'Assemblée du GECT s'est réunie quatre fois au cours de l'année 2015. Les réunions ont eu lieu à Heusweiler, Forbach, Sarreguemines et Kleinblittersdorf.

Les membres du Comité Directeur se sont réunis quatre fois en France et en Allemagne (Freyming-Merlebach, Creutzwald et deux fois à Sarrebruck).

Suite à la demande de certains délégués sarrois du GECT de pouvoir se faire représenter par un élu de leur propre collectivité, l'Assemblée du GECT a modifié ses statuts le 19 novembre 2014 afin de donner la possibilité à ses membres de nommer des suppléants aux délégués titulaires du GECT.

Dans le cadre de l'élaboration de sa Stratégie Territoriale 2020, l'Assemblée du GECT a par ailleurs décidé le 24 juin 2015 de créer quatre conférences thématiques dans les domaines du développement économique, de la cohésion sociale, du développement territorial et urbain ainsi que des transports et du tourisme.

Enfin, le bureau de coopération a accompagné une quinzaine de groupes de travail, organisant en tout une centaine de réunions pour animer la concertation et le développement des activités.

Praktikanten / Stagiaires

Der Eurodistrict hatte 2015 einen studentischen Praktikanten, Quentin Ciesielski, in seinem vierten Studienjahr im Fach Internationale Handelsentwicklung an der Universität Annecy (Haute-Savoie, Frankreich).

Er unterstützte den Eurodistrict insbesondere bei der Organisation von Veranstaltungen und Messeauftritten. Zunächst arbeitete der Praktikant an der Information über die Beteiligung unseres Grenzraums an der Immobilienmesse MIPIM in Cannes im März 2015 mit. Zielgruppe dieser Kommunikationsmaßnahme waren Unternehmen, Investoren und Firmengründer, die ebenfalls zu dieser Messe angemeldet waren. Quentin Ciesielski unterstützte außerdem die Mitarbeiter/innen des Eurodistricts bei Veranstaltungen zu den Projekten „Route des Feuers“ und „Das Blaue Band“ sowie beim 15. Warndt Weekend und beim Sportfest in Créhange. Darüber hinaus übernahm er die Gestaltung des Jahresberichts 2014.

En 2015, l'Eurodistrict a accueilli un étudiant universitaire en tant que stagiaire : Quentin Ciesielski dans le cadre de sa quatrième année de Développement Commercial et International à l'Université d'Annecy (Haute-Savoie, France).

Il a particulièrement soutenu l'Eurodistrict dans l'organisation de manifestations et lors de présentations sur des salons. Le stagiaire a tout d'abord aidé à informer de la présence de notre espace transfrontalier au salon de l'immobilier MIPIM à Cannes en mars 2015. La cible de cette communication était des entreprises, investisseurs ou créateurs d'entreprises également inscrits sur le salon. Quentin a par ailleurs soutenu les collaborateurs de l'Eurodistrict lors des manifestations liées aux projets Route du Feu, Bande Bleue ainsi que lors du Warndt Weekend et de la fête du sport à Créhange. Il a également réalisé la mise en page du rapport annuel 2014.



saar moselle

www.saarmoselle.org



EVTZ Eurodistrict SaarMoselle
Kooperationsbüro/Bureau de coopération
Talstraße 16
D-66119 Saarbrücken
+49 (0)681 / 506-80 10
info@saarmoselle.org